

Traducere RO RU EN a modulului Edinet IP:

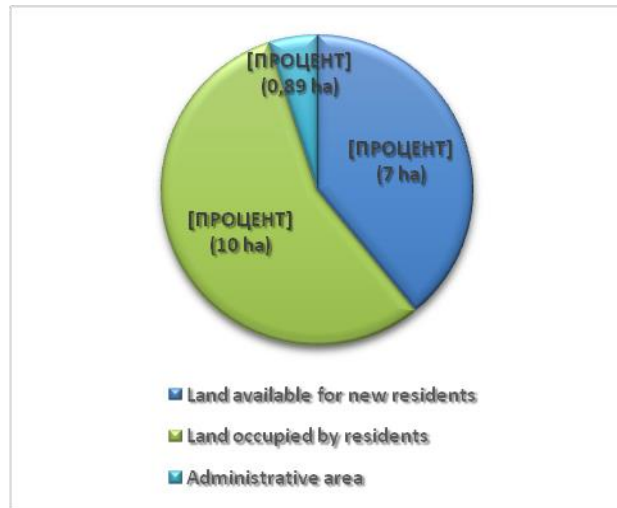
ROMANA	ENGLEZA	RUSA
<p><b>PI Edinet</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Despre noi</b></li> </ul> <p><b>Mandatul:</b> Parcul Industrial "Edineț" este constituit în baza Legii nr.182 din 15.07.2010 cu privire la parcurile industriale la inițiativa Primăriei mun. Edineț, Consiliului Raional Edineț, și cu susținerea Ministerului Economiei.</p> <p>Actul de bază ce definitivează legitimitatea și statutul de Parc Industrial «Edineț» este Hotărârea Guvernului Republicii Moldova nr. 666 din 2 septembrie 2013.</p> <p><b>Scopul:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ridicarea nivelului de dezvoltarea umană a populației din regiune prin utilizarea forței de muncă excedente din regiune.</li> <li>• Crearea locurilor de muncă pentru întoarcerea în regiune a unei părți din populația care lucrează peste hotarele țării.</li> <li>• Creare unor capacități de producere industrială care se asigure prelucrarea complexă a materiei prime agricole locale.</li> <li>• Creșterea exporturilor de producția industrială, în special în țările UE.</li> </ul> <p><b>Principalele direcții de activitate:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• atragerea investițiilor autohtone și străine;</li> <li>• dezvoltarea întreprinderilor mici și mijlocii;</li> <li>• formarea unor sectoare competitive în industrie pe baza tehnologiilor moderne și inovaționale;</li> </ul>	<p><b>Edinet IP</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>About</b></li> </ul> <p><b>Mandate:</b> "Edineț" Industrial Park is established based on Law no.182 of 15.07.2010 regarding the industrial parks, at the initiative of Edinet City Hall, Edinet District Council, and with the support of the Ministry of Economy.</p> <p>The basic legal act that defines the legitimacy and status of "Edineț" Industrial Park is the Decision of the Government of the Republic of Moldova no. 666 of September 2, 2013.</p> <p><b>Scope:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Raising the level of human development of the region's population by using surplus of labor force in the region.</i></li> <li>• <i>Creating jobs for the return migrants working abroad in the region.</i></li> <li>• <i>Creation of industrial production capacities that ensure the complex processing of local agricultural raw materials.</i></li> <li>• <i>Increasing exports of industrial production, especially in EU countries.</i></li> </ul> <p><b>Main directions of activity:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>attracting domestic and foreign investments;</i></li> <li>• <i>development of small and medium size enterprises;</i></li> <li>• <i>creation of competitive sectors in industry based on modern and innovative</i></li> </ul>	<p><b>О нас</b> <b>Мандат:</b> <b>Промышленный парк Единец основан на основании Закона № 182 от 15.07.2010 о промышленных парках по инициативе Примэрии муниципалитета Единец, Районного совета Единец и при поддержке Министерства Экономики.</b></p> <p><b>Основной документ определяющий законность и статус Промышленного Парка Единец это Постановление Правительства Республики Молдова № 666 от 02 сентября 2013.</b></p> <p><b>Цель:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Повышение уровня человеческого развития населения региона за счет использования излишков рабочей силы в регионе.</b></li> <li>• <b>Создание рабочих мест для возвращения части населения, работающего за пределами страны.</b></li> <li>• <b>Создание производственных мощностей, обеспечивающих комплексную переработку местного сельскохозяйственного сырья.</b></li> <li>• <b>Увеличение экспорта промышленного производства, особенно в странах ЕС</b></li> </ul> <p><b>Основные направления деятельности:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>привлечение отечественных и иностранных инвестиций;</b></li> <li>- <b>развитие малых и средних предприятий;</b></li> <li>- <b>создание конкурентоспособных секторов промышленности на основе современных и инновационных технологий;</b></li> <li>- <b>осуществление экономической деятельности</b></li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>desfășurarea activităților economice în concordanță cu oportunitățile de dezvoltare specifice zonei respective, inclusiv utilizarea mai eficientă a patrimoniului public;</i></li> <li>• <i>crearea locurilor de muncă.</i></li> <li>• <i>elaborarea și promovarea strategiilor și programelor de dezvoltare a parcului industrial în colaborare eficace cu autoritățile centrale din domeniu și autoritățile administrației publice locale;</i></li> <li>• <i>realizarea planurilor de amenajare și dezvoltare a parcului industrial;</i></li> </ul>	<p><i>technologies;</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>the development of economic activities in accordance with the specific development opportunities of the area, including more efficient use of public patrimony;</i></li> <li>• <i>creating of more jobs</i></li> <li>• <i>developing and promoting strategies and programs for the development of the industrial park in an efficient collaboration with the central authorities in the field and the local public administration authorities;</i></li> <li>• <i>realization of plans for arrangement and development of the industrial park;</i></li> </ul>	<p><b>в соответствии со специфическими возможностями развития соответствующей зоны, включая более эффективное использование публичной собственности;</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>создание рабочих мест.</b></li> <li>- <b>разработка и продвижение стратегий и программ развития промышленного парка в эффективном сотрудничестве с центральными отраслевыми органами власти и органами местного публичного управления;</b></li> <li>• <b>реализация планов улучшения и развития промышленного парка;</b></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Istoric</b></li> </ul> <p><b>Acordarea Titlului de Parc Industrial-</b> Prin Hotarirea Guvernului nr 666 din <b>2 septembrie 2013</b>, s-a acordat titlul de parc industrial SRL „ECO-GARANT” (IDNO 1010604000624), care la moment este întreprinderea administratoare a Parcul Industrial „Edineț”,</p> <p><b>Primul Rezydent al PI Edinet</b> –La data de <b>27 septembrie 2013</b> s-a organizat primul concurs in baza căruia s-a selectat primul rezident a PI ” SRL TB Fruit”- companie din Ucraina ce se specializează în producerea sucului concentrat din mere.</p> <p><b>Piatra de temelie a PI</b> - La data de <b>9 octombrie 2013</b> a fost pusa piatra de temelie a PI Edineț (Parc Industrial de tip greenfield).  <a href="http://www.adrnord.md/libview.php?l=ro&amp;idc=195&amp;id=1941">http://www.adrnord.md/libview.php?l=ro&amp;idc=195&amp;id=1941</a></p> <p><b>2-lea și al 3-lea rezident-</b> selectarea celui de al 2-lea și al 3-lea rezident CÎ ”ECO FRUCT”- frigider pentru păstrarea și sortarea fructelor cu o capacitate de 2000 de tone, și CÎ ”ASPECT FRUCT”- frigider cu linie de uscare a fructelor a avut loc ]n</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>History</b></li> </ul> <p><b>Granting of the Industrial Park Title</b> - By the Government Decision no. 666 of September 2, 2013, the title of industrial park was granted to the "ECO-GARANT" (IDNO 1010604000624), which at present is the managing company of "Edineț" Industrial Park,</p> <p><b>First Resident of Edinet IP</b> - On September 27, 2013, the first contest was organized, based on which it was selected the first resident of IP: "SRL TB Fruit" - a Ukrainian company specializing in the production of concentrated apple juice.</p> <p><b>The cornerstone of IP</b> - On October 9, 2013, was laid the cornerstone of PI Edineț (Greenfield Industrial Park).  <a href="http://www.adrnord.md/libview.php?l=en&amp;idc=195&amp;id=1941">http://www.adrnord.md/libview.php?l=en&amp;idc=195&amp;id=1941</a></p> <p><b>2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> resident</b> - selection of the second and third resident ECO FRUCT - refrigerator for storage and sorting of fruits with a capacity of 2000 tons and "ASPECT FRUCT" refrigerator with fruit-drying line was held in May 2015.</p> <p><b>Project "Connecting the Edinet Industrial Park to Access Infrastructure and Public Utilities"</b> - In</p>	<p><b>История создания</b></p> <p><b>Предоставление статуса промышленного парка</b> - Постановлением Правительства № 666 от 2 сентября 2013 года был предоставлен статус промышленного парка «ЭКО-ГАРАНТ» ООО (IDNO 1010604000624), которое в настоящее время является управляющей компанией промышленного парка «Единец»,</p> <p><b>Первый резидент ПП Единец</b> - 27 сентября 2013 года был организован первый конкурс, на основе которого был выбран первый резидент ООО TB Fruit - украинская компания, специализирующейся на производстве концентрированного яблочного сока.</p> <p><b>Краеугольный камень ПП</b> - 9 октября 2013 года был заложен краеугольный камень ПП Единец (промышленный парк Greenfield).  <a href="http://www.adrnord.md/libview.php?l=ro&amp;idc=195&amp;id=1941">http://www.adrnord.md/libview.php?l=ro&amp;idc=195&amp;id=1941</a></p> <p><b>2-й и 3-й резиденты</b> - отбор второго и третьего резидентов ПК ECO FRUCT - холодильник для хранения и сортировки фруктов вместимостью 2000 тонн и ПК «ASPECT FRUCT» - холодильник с линией сушки фруктов был проведен в мае 2015 года.</p>

<p>luna mai 2015.</p> <p><b>Proiectul „Conectarea Parcului Industrial Edineț la infrastructura de acces și utilități publice”</b> - In luna Decembrie 2015, s-a finisat proiectul „Conectarea Parcului Industrial Edineț la infrastructura de acces și utilități publice” finanțat din Fondul Național de Dezvoltare Regională cu o valoare de 12,4 milioane de lei, în cadrul căruia PI a fost conectat la apa canalizare, gaz, electricitate și sa construit blocul administrativ cu birouri pentru rezidenți cu suprafața de 514 m.p. (trebuie de faciu un link unde sa scriem vezi mai multe aici si utilizatorii sa se duca la informatia despre proiect)</p> <p><b>Al 4-lea rezident- in luna Decembrie a anului 2016 s-a selectat al 4-lea rezident SRL “AGRODENIDAN” care produce cutii de carton.</b></p> <p><b>Al 5-lea rezident- in luna Octombrie a anului 2017 s-a selectat cel de-al 5-lea rezident in blocul administrativ SRL “CREATIVSEVEN” in domeniul IT, proiectări si design</b></p> <p><b>Proiectul „Edineț-Pol de creștere economică în regiunea de Nord a Moldovei”</b> – Ianuarie 2017-ianuarie 2020: Implementarea proiectului „Edineț-Pol de creștere economică în regiunea de Nord a Moldovei”, implementat de către Primăria mun. Edineț în parteneriat cu AO Centrul de Dezvoltare Comunitară Integrată (CDCI) și Camera de Comerț și Industrie a Republicii Moldova, finanțat cu suportul UE, în cadrul inițiativei” Primarii pentru Creștere Economică” (M4EG). (trebuie de faciu un link unde sa scriem vezi mai multe aici si utilizatorii sa se duca la informatia despre proiect)</p>	<p>December 2015, was finalized the project "Connecting the Edinet Industrial Park to Access Infrastructure and Public Utilities", financed by the National Development Fund with a value of 12.4 million of lei, within which the IP was connected to sewage, gas, electricity and also the administrative block with offices for residents with the area of 514 sq m was constructed (link)</p> <p><b>The 4<sup>th</sup> resident</b> - in December 2016, the 4<sup>th</sup> resident of AGRODENIDAN SRL, which produces carton boxes, was selected.</p> <p>The 5th resident in October 2017 selected the 5th resident in the administrative building "CREATIVSEVEN" SRL in the field of IT, design and design</p> <p><b>"Edinet-Pole of Economic Growth in the Northern Region of Moldova" Project</b> - January 2017-January 2020: Implementation of the Edinet-Economic Growth Pole in North Region of the Republic of Moldova, implemented by the city Hall of Edinet in partnership with NGO Community Integrated Development Centre (CDCI) and Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Moldova (CCI), funded with EU support, under the initiative "Mayors for Economic Growth" (M4EG). ( link)</p>	<p><b>Проект «Подключение промышленного парка Эдинец к инфраструктуре доступа и коммунальных услуг»</b> - В декабре 2015 года был закончен проект «Подключение промышленного парка Эдинец к инфраструктуре доступа и коммунальных услуг», финансируемый Национальным фондом регионального развития в размере 12,4 млн.лей, в рамках которого ПП подключен к водопроводу, канализации, газовой сети, электричеству и было построено административное здание с офисами для резидентов площадью 514 кв.м.</p> <p><b>4-й резидент</b> - в декабре 2016 года был выбран 4-й резидент «AGRODENIDAN» ООО, который производит картонные коробки.</p> <p><b>5-й резидент</b> - в октябре 2017 года был выбран пятый резидент административном здании «CREATIVSEVEN» ООО в области ИТ, проектирования и дизайна.</p> <p><b>Проект «Эдинец - полюс экономического роста в Северном регионе Республики Молдова»</b> - январь 2017 – январь 2020: Реализация проекта «Эдинец - полюс экономического роста в Северном регионе Республики Молдова» имплементируется мэрией муниципалитета Эдинец в партнерстве с Центром по Интегрированному Коммунитарному Развитию и Торгово-промышленной палатой Республики Молдова, финансируется Европейским Союзом в рамках инициативы «Мэры за экономический рост (M4EG)»</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Management</b></li> </ul> <p>Titlul de „Parc Industrial” i s-a acordat Întreprinderii Administratoare SRL ECO – GARANT</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Management</b></li> </ul> <p>The title of "Industrial Park" was granted to the IP</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Менеджмент</b></li> </ul> <p>Статус «Промышленный парк» было предоставлено Управляющей компании ООО</p>

<p>prin Hotărârea Guvernului nr.666 din 02.09.2013 cu privire la acordarea titlului de Parc Industrial.</p> <p><b>Întreprinderea administratoare are următoarele funcții de bază:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Asigurarea cu energie electrică, gaze naturale, apă și canalizare</li> <li>✓ Întreținerea utilităților comune</li> <li>✓ Prestarea serviciilor de telecomunicație</li> <li>✓ Curățirea și amenajarea teritoriului</li> <li>✓ Supravegherea teritoriului parcului industrial</li> <li>✓ Organizarea concursului pentru selectarea rezidenților</li> </ul> <p><b>Întreprinderea administratoare oferă și alte servicii Rezidenților pe principii comerciale așa cum ar fi:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Închirierea spațiilor pentru birouri și producție, săli de conferințe și protocol,</li> <li>✓ La necesitate, servicii de consultanță în domeniul planificării și dezvoltării afacerii, elaborării proiectelor, marketingului și recrutării personalului, managementului și transferului de cunoștințe, auditului și contabilității, etc.</li> <li>✓ Spații pentru co-working</li> <li>✓ Etc.</li> </ul> <p><b>Note:</b> Principalul document care definește obligațiile și drepturile operaționale ale Întreprinderii administratoare, Rezidenților și APL este <a href="#">Regulamentul Parcului Industrial aprobat de către APL</a> (puneti-l ca link sa se deschida).</p> <p>• <b>Infrastructura</b></p>	<p>administration company SRL ECO - GARANT by the Government Decision no.666 of 02.09.2013 on the granting of the title of Industrial Park.</p> <p><b>The Administrator has the following basic functions:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Ensuring electricity, natural gas, water and sewerage</li> <li>✓ Maintenance of common utilities</li> <li>✓ Provision of telecommunication services</li> <li>✓ Cleaning and landscaping</li> <li>✓ Surveillance of the territory of the industrial park</li> <li>✓ Organization of the competition for the selection of residents</li> </ul> <p><b>The Administration Company also offers other services to Residents on a commercial basis such as:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Rental of office and production facilities, conference rooms and protocol,</li> <li>✓ A the necessity, consultancy services in the field of business planning and development, project development, marketing and recruitment, knowledge management and transfer, auditing and accounting, etc.</li> <li>✓ Rental services for co-working space</li> <li>✓ Etc.</li> </ul> <p><b>Note:</b> The main document defining the obligations and operational rights of the Administration Company, Residents and LPA is the Industrial Park Regulation approved by the LPA (<a href="#">link</a>).</p> <p>• <b>Infrastructure</b></p>	<p><b>ECO-GARANT</b> Постановлением Правительства № 666 от 02.09.2013 о предоставлении статуса Промышленного парка.</p> <p>Управляющая компания имеет следующие основные функции:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Обеспечение электроэнергией, природным газом, водой и канализацией</li> <li>✓ Поддержание общих коммунальных услуг</li> <li>✓ Предоставление телекоммуникационных услуг</li> <li>✓ Очистка и озеленение</li> <li>✓ Наблюдение за территорией промышленного парка</li> <li>✓ Организация конкурса на отбор резидентов</li> </ul> <p>Управляющая компания также предлагает и другие услуги резидентам на коммерческой основе, такие как:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Аренда офисных и производственных помещений, конференц-залов и протоколов;</li> <li>✓ При необходимости консультационные услуги в области планирования и развития бизнеса, разработки проектов, маркетинга и найма персонала, менеджмент и передачи знаний, аудита и бухгалтерского учета и т. д.</li> <li>✓ Пространство для совместной работы;</li> <li>✓ Другие услуги</li> </ul> <p><b>Примечание:</b> Основным документом, определяющим обязательства и эксплуатационные права Управляющей компании, резидентов и МПУ, является Положение о промышленном парке, утвержденное МПУ (<a href="#">ссылка</a>).</p> <p>• <b>Инфраструктура</b></p>
--	--	---

## Suprafata



### Infrastructura:

- *Rețele electrice:* 1 punct, tensiune 10 kV, puterea maximă 630 KW
- *Gaze naturale:* 1 punct de conectare
- *Apa și canalizare. Apeduct:* 1 stație de pompare apă și canalizare
- Iluminarea teritoriului.
- *Drum:* cu acces la traseul internațional M14
- Parcări pentru oaspeți.
- Infrastructura de telecomunicații

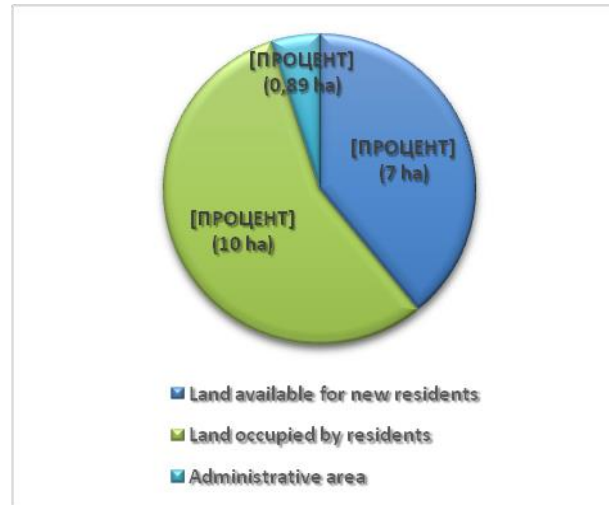
Conectarea la rețele ingineresti este GRATUITĂ!

Prețul arendei suprafeței de pământ - rata minimă posibilă de plată dearendă funciară

### • Cadrul legal

1) LEGE Nr. 182 din 15.07.2010 cu privire la parcurile industriale

## Surface



### Infrastructure:

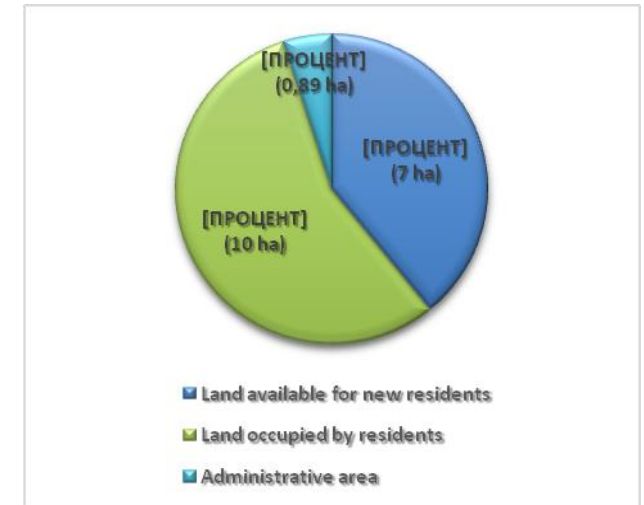
- Electrical Networks: 1 point, voltage 10 kV, maximum power 630 KW
- Natural gas: 1 connection point
- Water and sewage. Water pipe: 1 water pumping station and sewage system
- Illumination of the territory.
- Road: with access to the M14 international route
- Guest parking zone.
- Telecommunication Infrastructure

Conectarea la rețele ingineresti este GRATUITĂ!

Land rental price - the lowest possible land rent rate

### • Legal framework

1) LAW NO. 182 of 15.07.2010 on industrial Parks



### Инфраструктура:

- **Электрические сети:** 1 точка, напряжение 10 кВ, максимальная мощность 630 кВт
- **Природный газ:** 1 точка подключения
- **Вода и канализация. Водопровод:** 1 водонапорная станция и канализационная система
- **Освещение территории.**
- **Дорога:** с выходом на международный маршрут М14
- **Парковка для гостей.**
- **Телекоммуникационная инфраструктура**

Подключение к инженерным сетям **БЕСПЛАТНО!**

Цена аренды земли - минимально возможная ставка аренды земли

### Законодательная основа

1) Закон Nr. 182 от 15.07.2010 о промышленных парках

<http://lex.justice.md/viewdoc.php?action=view&view=doc&id=335841&lang=1>

2) HOTĂRÎRE Nr. 666 din 02.09.2013 cu privire la acordarea titlului de parc industrial SRL „ECO-GARANT” și modificarea destinației unui teren  
<http://lex.justice.md/index.php?action=view&view=doc&lang=1&id=349534>

3) LEGE Nr. 121 din 04.05.2007 privind administrarea și deetatzarea proprietății publice  
<http://lex.justice.md/viewdoc.php?action=view&view=doc&id=324100&lang=1>

4) LEGE Nr. 81 din 18.03.2004 cu privire la investițiile în activitatea de întreprinzător  
<http://lex.justice.md/viewdoc.php?action=view&view=doc&id=312880&lang=1>

5) LEGE Nr. 982 din 11.05.2000 privind accesul la informație  
<http://lex.justice.md/viewdoc.php?action=view&view=doc&id=311759&lang=1>

6) HOTĂRÎRE Nr. 652 din 01.09.2011 cu privire la aprobarea Regulamentului privind modul de desfășurare a concursului de selectare a rezidenților și a proiectelor investiționale pentru parcul industrial, precum și a Raportului-model privind activitatea desfășurată în cadrul parcului industrial  
<http://lex.justice.md/viewdoc.php?action=view&view=doc&id=339959&lang=1>

7) Regulamentul Parcului Industrial ”Edineț” aprobat de către APL (va dau PDF)

<http://lex.justice.md/viewdoc.php?action=view&view=doc&id=335841&lang=1>

2) DECISION No. 666 of 02.09.2013 on granting of Industrial Park title to SRL „ECO-GARANT” and changing of the land destination  
<http://lex.justice.md/index.php?action=view&view=doc&lang=1&id=349534>

3) LAW No. 121 of 04.05.2007 on administration and privatization of public property  
<http://lex.justice.md/viewdoc.php?action=view&view=doc&id=324100&lang=1>

4) LAW No. 81 of March 18, 2004 regarding the investments in the entrepreneurial activity  
<http://lex.justice.md/viewdoc.php?action=view&view=doc&id=312880&lang=1>

5) LAW NO. 982 of 11.05.2000 on access to information  
<http://lex.justice.md/viewdoc.php?action=view&view=doc&id=311759&lang=1>

6) Decision No. 652 of 01.09.2011 regarding the approval of the Regulation on the procedure for the selection of residents and investment projects for the industrial park, as well as the Model Report on the activity carried out within the industrial park  
<http://lex.justice.md/viewdoc.php?action=view&view=doc&id=339959&lang=1>

7) Regulation of the Edineț Industrial Park approved by the LPA (link pdf)

<http://lex.justice.md/viewdoc.php?action=view&view=doc&id=335841&lang=1>

2) Постановление № 666 от 09.02.2013 о предоставлении статуса промышленного парка ООО «ЭКО-Гарант» и изменения целевого назначения земельного участка  
<http://lex.justice.md/index.php?action=view&view=doc&lang=1&id=349534>

3) Закон № 121 от 04.05.2007 г. относительно администрирования и приватизации государственной собственности  
<http://lex.justice.md/viewdoc.php?action=view&view=doc&id=324100&lang=1>

4) ЗАКОН № 81 от 18.03. 2004 года относительно инвестиций в предпринимательскую деятельность  
<http://lex.justice.md/viewdoc.php?action=view&view=doc&id=312880&lang=1>

5) ЗАКОН № 982 от 11.05.2000 о доступе к информации  
<http://lex.justice.md/viewdoc.php?action=view&view=doc&id=311759&lang=1>

6) Постановление № 652 от 01.09.2011 г. об утверждении Положения о порядке отбора резидентов и инвестиционных проектов для промышленного парка, а также Типового отчета о деятельности, осуществляемой в пределах промышленного парка  
<http://lex.justice.md/viewdoc.php?action=view&view=doc&id=339959&lang=1>

7) Положение о промышленном парке, утвержденное МПУ (link pdf)

